

# Επίσημη Εφημερίδα

των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

.....

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

### Συμβούλιο

2002/772/EK, Ευρατόμ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 25ης Ιουνίου 2002 και της 23ης Σεπτεμβρίου 2002, για την τροποποίηση της πράξης εκλογής των αντιπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεση καθολική ψηφοφορία, η οποία είναι προσαρτημένη στην απόφαση 76/787/EKAX, EOK, Ευρατόμ ..... 1

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Ιουνίου 2002 και της 23ης Σεπτεμβρίου 2002

για την τροποποίηση της πράξης εκλογής των αντιπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεση καθολική ψηφοφορία, η οποία είναι προσαρτημένη στην απόφαση 76/787/ΕΚΑΧ, ΕΟΚ, Ευρατόμ

(2002/772/ΕΚ, Ευρατόμ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 190 παράγραφος 4,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 108 παράγραφοι 3 και 4,

το σχέδιο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(1)</sup>,τη σύμφωνη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η πράξη περί της εκλογής των αντιπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεση και καθολική ψηφοφορία πρέπει να τροποποιηθεί ούτως ώστε οι εκλογές με άμεση καθολική ψηφοφορία να διενεργούνται σύμφωνα με αρχές κοινές σ' όλα τα κράτη μέλη, τα οποία όμως θα διατηρούν τη δυνατότητα να εφαρμόζουν τις εθνικές τους διατάξεις στα θέματα που δεν ρυθμίζονται από την παρούσα απόφαση.
- (2) Χάριν σαφήνειας κρίνεται σκόπιμο να γίνει νέα αρίθμηση των διατάξεων της πράξης, όπως αυτή τροποποιείται από την παρούσα απόφαση, πράγμα που θα καταστήσει εναργέστερο το ενοποιημένο κείμενο,

ΕΞΕΔΩΣΕ τις ακόλουθες διατάξεις των οποίων και συνιστά την αποδοχή από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους συνταγματικούς τους κανόνες.

## Άρθρο 1

Η πράξη εκλογής των αντιπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεση καθολική ψηφοφορία, η οποία είναι προσαρτημένη στην

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 292 της 21.9.1998, σ. 66.

<sup>(2)</sup> Γνώμη που διατυπώθηκε στις 12 Ιουνίου 2002 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα).

απόφαση 76/787/ΕΚΑΧ, ΕΟΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου <sup>(3)</sup> (εφεξής «πράξη του 1976»), τροποποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

1. Στην πράξη του 1976, με εξαίρεση το άρθρο 13, οι λέξεις «αντιπρόσωπος» ή «αντιπρόσωπος στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο» αντικαθίστανται από τις λέξεις «μέλος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου».

2. Το άρθρο 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## «Άρθρο 1

1. Σε κάθε κράτος μέλος, τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου εκλέγονται με αναλογικό σύστημα, βάσει ψηφοδελτίων συνδυασμών ή ενιαίου ψηφοδελτίου με έκφραση προτιμήσεων.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέψουν σύστημα προτιμησιακής ψήφου σύμφωνα με τους όρους που θεσπίζουν.

3. Οι εκλογές διεξάγονται με άμεση, καθολική, ελεύθερη και μυστική ψηφοφορία.»

3. Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα άρθρα:

## «Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη, ανάλογα με τις εθνικές τους ιδιαιτερότητες, μπορούν να ορίσουν εκλογικές περιφέρειες για την εκλογή στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ή να προβλέψουν άλλες εκλογικές υποδιαιρέσεις, χωρίς να θίγεται συνολικά η αναλογικότητα του εκλογικού συστήματος.

## Άρθρο 2Α

Επιτρέπεται η θέσπιση από τα κράτη μέλη ενός κατώτατου ορίου για την κατανομή εδρών, το οποίο δεν πρέπει να υπερβαίνει, σε εθνικό επίπεδο, το 5 % των εκπεφρασμένων ψήφων.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 278 της 8.10.1976, σ. 1.

## Άρθρο 2B

Κάθε κράτος μέλος έχει τη δυνατότητα να καθορίσει ανώτατο όριο για τις δαπάνες προεκλογικής εκστρατείας των υποψηφίων».

## 4. Το άρθρο 3 τροποποιείται ως εξής:

α) η παράγραφος 1 καταργείται και οι παράγραφοι 2 και 3 γίνονται παράγραφοι 1 και 2·

β) στη νέα παράγραφο 1, οι λέξεις «Η πενταετής περίοδος» αντικαθίστανται από τις λέξεις «Η πενταετής περίοδος για την οποία εκλέγονται τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου»·

γ) στη νέα παράγραφο 2, η παραπομπή στην «παράγραφο 2» αντικαθίσταται από παραπομπή στην «παράγραφο 1».

## 5. Στο άρθρο 4, η παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου απολαύουν των προνομίων και ασυλιών που ισχύουν γι' αυτά δυνάμει του πρωτοκόλλου της 8ης Απριλίου 1965 περί των προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.»

## 6. Το άρθρο 5 καταργείται.

## 7. Το άρθρο 6 τροποποιείται ως εξής:

α) στην παράγραφο 1:

i) στο τέλος της τρίτης περίπτωσης, προστίθενται οι λέξεις «ή του Πρωτοδικείου»·

ii) μεταξύ της νυν τρίτης και τέταρτης περίπτωσης προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

«— μέλους της Εκτελεστικής Επιτροπής της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας»·

iii) Μεταξύ της νυν τέταρτης και πέμπτης περίπτωσης προστίθεται η ακόλουθη περίπτωση:

«— Διαμεσολαβητή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων»·

iv) στη νυν πέμπτη περίπτωση, διαγράφονται οι λέξεις «μέλους της Συμβουλευτικής Επιτροπής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα ή»·

v) στη νυν έκτη περίπτωση, διαγράφονται οι λέξεις «της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα»·

vi) η νυν όγδοη περίπτωση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«— εν ενεργεία υπαλλήλου ή μέλους του λοιπού προσωπικού των θεσμικών οργάνων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή των οργάνων ή οργανισμών που συνδέονται μ' αυτά ή της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.»

β) μετά την παράγραφο 1, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος και οι παράγραφοι 2 και 3 γίνονται παράγραφοι 3 και 4:

«2. Από την εκλογή του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου του 2004, η ιδιότητα του μέλους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου δεν είναι συμβατή με την ιδιότητα του μέλους εθνικού κοινοβουλίου.

Κατά παρέκκλιση από τον κανόνα αυτό και με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 3:

— τα μέλη του εθνικού κοινοβουλίου της Ιρλανδίας τα οποία εκλέγονται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο σε μεταγενέστερες εκλογές μπορούν να ασκούν ταυτόχρονα τα δύο καθήκοντα έως τις επόμενες εκλογές του εθνικού κοινοβουλίου της Ιρλανδίας, οπότε τίθεται σε εφαρμογή το πρώτο εδάφιο της παρούσας παραγράφου,

— τα μέλη του εθνικού κοινοβουλίου του Ηνωμένου Βασιλείου που είναι συγχρόνως μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου κατά την πενταετή περίοδο προ της εκλογής του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου του 2004, μπορούν να ασκούν ταυτόχρονα τα δύο καθήκοντα έως τις εκλογές του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου του 2009, οπότε τίθεται σε εφαρμογή το πρώτο εδάφιο της παρούσας παραγράφου.»

γ) στη νέα παράγραφο 3, η λέξη «ορίσει» αντικαθίσταται από τη λέξη «επεκτείνει», και η παραπομπή στο «άρθρο 7 παράγραφος 2» αντικαθίσταται από παραπομπή στο «άρθρο 7»·

δ) στη νέα παράγραφο 4, η μνεία «των παραγράφων 1 και 2» αντικαθίσταται από μνεία «των παραγράφων 1, 2 και 3».

## 8. Το άρθρο 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 7

Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας πράξης, η εκλογική διαδικασία διέπεται, σε κάθε κράτος μέλος, από τις εθνικές διατάξεις.

Οι εθνικές αυτές διατάξεις, που ενδεχομένως λαμβάνουν υπόψη τις ιδιαιτερότητες των κρατών μελών, δεν πρέπει συνολικά να θίγουν την αναλογικότητα του εκλογικού συστήματος.»

## 9. Το άρθρο 9 τροποποιείται ως εξής:

α) στην παράγραφο 1, οι λέξεις «κατά την ημερομηνία που ορίζει» αντικαθίστανται από τις λέξεις «κατά την ημερομηνία και τις ώρες που ορίζει»·

β) στην παράγραφο 2, οι λέξεις «Η καταμέτρηση των ψήφων δεν μπορεί να αρχίσει» αντικαθίστανται από τις λέξεις «Τα κράτη μέλη δεν μπορούν να ανακοινώνουν επισήμως το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας τους»·

γ) η παράγραφος 3 καταργείται.

10. Το άρθρο 10 τροποποιείται ως εξής:

- α) στην παράγραφο 1, οι λέξεις «περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 9 παράγραφος 1,» αντικαθίστανται από τις λέξεις «εκλογική περίοδο»·
- β) στην παράγραφο 2 δεύτερο εδάφιο, οι λέξεις «ορίζει μία άλλη περίοδο, η οποία δύναται να τοποθετείται το νωρίτερο ένα μήνα πριν» αντικαθίστανται από τις λέξεις «ορίζει, ένα τουλάχιστον έτος πριν από το τέλος της πενταετούς περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 3, μία άλλη εκλογική περίοδο, η οποία δύναται να τοποθετείται το νωρίτερο δύο μήνες πριν»·
- γ) στην παράγραφο 3, οι λέξεις «του άρθρου 22 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα» διαγράφονται, οι λέξεις «Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας» αντικαθίστανται από τις λέξεις «Ευρωπαϊκής Κοινότητας», και οι λέξεις «της περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 9 παράγραφος 1» αντικαθίστανται από τις λέξεις «της εκλογικής περιόδου».

11. Στο άρθρο 11, οι λέξεις «Μέχρι να τεθεί σε εφαρμογή η ενιαία διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 1,» διαγράφονται.

12. Το άρθρο 12 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*Άρθρο 12*

1. Μία βουλευτική έδρα χρεώνει όταν η θητεία μέλους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου λήξει λόγω παραίτησης ή θανάτου του ή έκπτωσης από το αξίωμά του.
2. Με την επιφύλαξη των άλλων διατάξεων της παρούσας πράξης, κάθε κράτος μέλος θεσπίζει τις κατάλληλες διαδικασίες πλήρωσης τυχόν χηρεύουσας έδρας για το υπόλοιπο της πενταετούς περιόδου που αναφέρεται στο άρθρο 3.
3. Όταν η νομοθεσία κράτους μέλους προβλέπει ρητώς την έκπτωση μέλους του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου από το αξίωμά του, η θητεία του λήγει κατ' εφαρμογή των διατάξεων αυτής της νομοθεσίας. Οι αρμόδιες εθνικές αρχές ενημερώνουν σχετικά το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.
4. Όταν μία έδρα χηρεύσει λόγω παραίτησης ή θανάτου, ο Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ενημερώνει σχετικώς, χωρίς χρονοτριβή, τις αρμόδιες αρχές του οικείου κράτους μέλους.»

13. Το άρθρο 14 καταργείται.

14. Το άρθρο 15 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*Άρθρο 15*

Η παρούσα πράξη συντάσσεται στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα· όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Τα παραρτήματα II και III αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας πράξης.»

15. Το παράρτημα I καταργείται.

16. Στο παράρτημα III, η δήλωση της κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας διαγράφεται.

*Άρθρο 2*

1. Τα άρθρα και τα παραρτήματα της πράξης του 1976, όπως τροποποιούνται από την παρούσα απόφαση, αριθμούνται σύμφωνα με τους πίνακες αντιστοιχιών που παρατίθενται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της.

2. Οι διασταυρούμενες παραπομπές στα άρθρα και στα παραρτήματα μέσα στην ίδια την πράξη του 1976 προσαρμόζονται καταλλήλως. Το αυτό ισχύει και για τις παραπομπές στα άρθρα αυτά και στις υποδιαρέσεις τους που περιέχονται στις κοινοτικές συνθήκες.

3. Οι παραπομπές στα άρθρα της πράξης του 1976 που περιέχονται σε άλλες πράξεις νοούνται ως παραπομπές στα άρθρα της πράξης του 1976 όπως αυτά αριθμούνται εκ νέου σύμφωνα με την παράγραφο 1 και, αντιστοίχως, στις παραγράφους των άρθρων αυτών, όπως αυτές αριθμούνται εκ νέου από την παρούσα απόφαση.

*Άρθρο 3*

1. Οι τροποποιήσεις που αναφέρονται στα άρθρα 1 και 2 παράγουν αποτελέσματα την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την έγκριση των διατάξεων της παρούσας απόφασης από τα κράτη μέλη, σύμφωνα με τους οικείους συνταγματικούς κανόνες.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου την ολοκλήρωση των εθνικών τους διαδικασιών.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Λουξεμβούργο, 25 Ιουνίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. MATAS I PALOU

Βρυξέλλες, 23 Σεπτεμβρίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

M. FISCHER BOEL

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Πίνακες των αντιστοιχιών που αναφέρονται στο άρθρο 2 της απόφασης 2002/772/ΕΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 και της 23 Σεπτεμβρίου 2002 που τροποποιεί την πράξη εκλογής αντιπροσώπων στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με άμεση καθολική ψηφοφορία, η οποία είναι προσαρτημένη στην απόφαση 76/787/ΕΚΑΧ, ΕΟΚ, Ευρατόμ

Παλαιά αρίθμηση	Νέα αρίθμηση
Άρθρο 1	Άρθρο 1
Άρθρο 2	Άρθρο 2
Άρθρο 2Α	Άρθρο 3
Άρθρο 2Β	Άρθρο 4
Άρθρο 3	Άρθρο 5
Άρθρο 4	Άρθρο 6
Άρθρο 5 (καταργείται)	—
Άρθρο 6	Άρθρο 7
Άρθρο 7	Άρθρο 8
Άρθρο 8	Άρθρο 9
Άρθρο 9	Άρθρο 10
Άρθρο 10	Άρθρο 11
Άρθρο 11	Άρθρο 12
Άρθρο 12	Άρθρο 13
Άρθρο 13	Άρθρο 14
Άρθρο 14 (καταργείται)	—
Άρθρο 15	Άρθρο 15
Παράρτημα Ι (καταργείται)	—
Παράρτημα ΙΙ	Παράρτημα Ι
Παράρτημα ΙΙΙ	Παράρτημα ΙΙ